



ESPIRAL

Revista del Hogar

DIRECTORES PROPIETARIOS:
Enrique Lardé. — Miguel Angel Chacón

DIRECTOR ARTÍSTICO:
SALVADOR SALAZAR ARRÚE

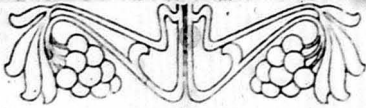
CARICATURISTA:
VÍCTOR RECINOS

GRABADOR:
FRANCISCO E. SASSO



Se admite toda colaboración siempre que se ajuste al programa de la REVISTA.

Diríjase, para toda clase de asuntos, a cualquiera de los Directores Propietarios:
TELÉFONO N° 5-4-4



PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

| | |
|----------------------------------|------|
| Número suelto..... | 0.30 |
| Por un mes (dos ejemplares)..... | 0.60 |
| Por tres meses..... | 1.75 |
| Por seis meses..... | 3.50 |
| Por un año..... | 7.00 |

ANUNCIOS:

PRECIOS CONVENCIONALES.

A LOS OBREROS SE CONCEDEN FACILIDADES VENTAJOSAS

Lea el Sumario de este número en la página 25.

TIP. LA UNION.

ESAS PIEDRAS...

No gaste Ud. llantas demás. Compre su gasolina y aceite en la plazuela de Morazán, a los precios corrientes.

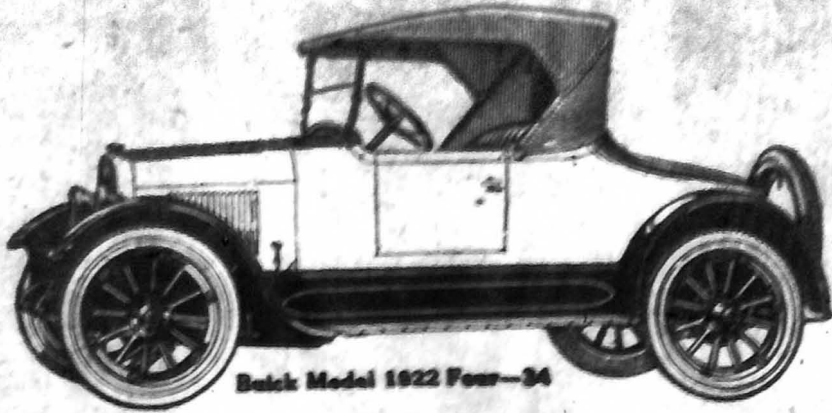
Acaba de llegar: grasa dura, aceite especial para transmisión y diferencial; otro lote de preciosos espejos PIONEER para su parabrisas, alfombra de hule para el piso, estuches de foquitos, tubos, llantas, etc., etc.

Siempre está a sus órdenes el **TELEFONO 9-3-1** para cualquier orden y especialmente para pedir **EL CARRO DE ALQUILER QUE UD. PREFIERA.**

R. AUGSPURG.

Plaza del Teatro.

San Salvador.



CARROS BUICK

(4 CYLINDROS)

Este modelo viene a llenar la necesidad que desde hace tiempo se hacía sentir por un ROADSTER de tres asientos, espacioso y con el aspecto elegante, que caracteriza las carrocerías de este tipo.

El Buick «CUATRO» es un duplicado del célebre Buick de seis cilindros, que en su categoría de precio no tiene rival.

Debajo de la cubierta trasera de la carrocería, hay amplio espacio para equipaje. El parabrisa es inclinado y el tapizado de cuero legítimo. Este modelo tiene además, varias otras ventajas no menos importantes.

El Buick de 5 asientos con chasis de 4 cilindros, es un carro de turismo y tiene las mismas cualidades que han dado fama a los automóviles de esta marca, distinguiéndose, como todos, por su seguridad, economía y larga duración.

**“Cuando se construyan mejores Automóviles,
la Casa Buick los construirá.”**

Visiten nuestro salón de ventas, donde tenemos en exhibición todos los modelos BUICK de la serie de 6 y 4 cilindros, así como también, el surtido más completo de repuestos para los mismos, los que podemos vender a precios y condiciones favorables para el comprador.

A. López Ulloa & Co.

Defensa de la raza

El crítico de arte de *La Prensa*, de Nueva York ha dirigido una carta abierta a Will H. Hays, árbitro supremo del cinematógrafo en los Estados Unidos, en la cual protesta contra el hecho, sistemáticamente repetido, de que en todas las películas en que intervienen personajes españoles o hispanoamericanos sean éstos asesinos, ladrones, idiotas, falaces, gente sin decoro y sin moral, prototipos de todos los rebajamientos, en contraposición a los Norteamericanos, a los que siempre se representa como seres distinguidos, valerosos, de altos y nobles pensamientos y de exquisita sensibilidad.

El autor de la referida carta demanda del Presidente Harding que se dicte una disposición para que se clausuren todos los cinematógrafos en que se exhiban esa clase de películas, y amenaza con trabajar, lo mismo en España que en Hispanoamérica, para que no sean admitidas las cintas cine-

matográficas procedentes de las Casas Americanas.

Aplaudimos tal actitud y excitamos a la prensa y a las autoridades que se preocupen de este asunto y tiendan a impedir una campaña tan torpe como injusta contra España y las Repúblicas Hispanoamericanas.

Becas para estudiantes

El gobierno alemán se ha dirigido al de Costa Rica ofreciendo todas las comodidades necesarias a estudiantes de ese país por la suma de 30 dólares mensuales.

Este ofrecimiento lo ha hecho a todos los países latinoamericanos. México envió doscientos jóvenes: cien señoritas y cien varones.

Esta es una oportunidad para que los hombres filántropos y ricos envíen por su cuenta estudiantes pobres y aptos para las ciencias y las letras, ya que el gobierno no puede hacerlo por carecer de medios para ello.

(*Diario de Costa Rica.*)

LA JOYA



El surtido más extenso y variado en objetos de
BRIILLANTES, RELOJES y objetos de **PLATA**

Ejecución de Obras Finas en:
Joyería, Relojería y Óptica.
ERNESTO LIEBE.

TRES LIBROS UTILES

PARA LOS SEÑORES MÉDICOS Y MADRES DE FAMILIA

- «Desórdenes de las funciones sexuales».....\$ 9.00
(Por el Dr. Max Hühner)
- «Cuidado práctico de criaturas y niños» 4.00
(Por el Dr. T. W. Kilmer)
- «Cuidado de la mujer durante el embarazo»..... 3.00
(Por el Dr. W. L. Howe).

THE UNIVERSITY SOCIETY INC.
Eduardo Cabrera-San Salvador.

PEDIDO

Sírvase enviarme los libros titulados:

cuyo valor es de \$ que le adjunto para que me sean remitidos libre de porte.

Nombre.....

Dirección.....

Ciudad.....

Si desea un magnífico
AUTOMOVIL,

al mismo tiempo que cortesía, eficacia y buen manejo, llame al Telf. de

ANTONIO SUÁREZ

Núm. 7-9-5. Carro Núm. 101.

Si Ud. es alcohólico

es un sér despreciable. La Sociedad tiene que repudiarlo por inútil y por nocivo.



Si Ud. no se corrige, tendrá que vivir siempre en el aislamiento y en medio de la abyección más vergonzosa.

“EL MUNDO ELEGANTE”

SASTRERIA DE 1ª CLASE

de José G. Duarte

ESPECIALIDAD EN TRAJES DE ETIQUETA

Pone a sus órdenes su taller en el nuevo local, contiguo a Sansur Hnos. Frente a la Farmacia de M. Palomo. En donde encontrará Ud. un extenso surtido de Casimires, Palm-Beach, Driles y toda clase de artículos para Caballeros.  **PRECIOS EQUITATIVOS** 

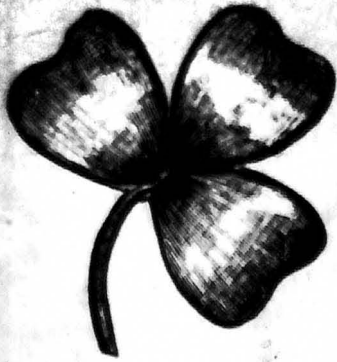
FARMACIA SAN JOSE

FRENTE A “EL BUEALO”

Despacho esmerado y rápido de recetas. Se atiende al público todos los días hasta las diez de la noche. TELÉFONO N° 6-7-6

Consultas Gratis para los Niños Pobres.

Ud. encontrará siempre de venta en la Librería de Villacorta, contiguo a la Tesorería General. nuestra Revista en el Portón del Correo, en la Peluquería **El Comercio** y **ANÚNCIESE UD. EN «ESPIRAL».**



ARTICULOS DE FANTASIA PARA SEÑORAS

Todo de Superior Calidad

TELEFONO 2-6-5.

Contiguo a La

Sociedad de Artesanos La Concordia.

¡¡ES UD. BELLA, ES UD. ADORABLE!!

le dirán cuando muestre su retrato, hecho artísticamente en el

Estudio Fotográfico Virginia de Contreras

«Es la fotografía PREFERIDA por la gente ELEGANTE del país»
VENTA DE LOS MEJORES MATERIALES FOTOGRAFICOS.

6ª CALLE PONIENTE Nº 13.

TELEFONO Nº 1-3-7.

LONDRES Y PARÍS

ALMACEN DE NOVEDADES Y

SASTRERIA

DE JOSÉ GRIMALDI



GRAN REBAJA DE PRECIOS A LOS ABONADOS.

Con Dos Colones semanalmente se obtiene un magnífico Traje de Casimir.

ARTÍCULOS PARA CABALLEROS.

LEGÍTIMOS SOMBREROS BORSALINOS

::::: JABONES "SUNSET" PARA TEÑIR :::

LAVAN A LA VEZ QUE TINDEN TODA CLASE DE TELAS
COMO SEDAS, LANA, ALGODÓN, LINO, &., &., DEJÁNDO-
LAS COMO
NUEVAS DE
UN COLOR
FIRME Y
DURADERO.

SURTIDO DE VEINTE COLORES

NO CONFUNDIRLO CON OTRAS CLASES
O IMITACIONES ELIJA SIEMPRE

"SUNSET"

DEPÓSITO
GENERAL
PARA LA
REPUBLICA

Farmacia Santa Lucía

DEL DR. TEODORO THOEGERSEN.

San Salvador. Teléfono Nº 47. DE VENTA EN TODAS PARTES

Año I.
No. 13

ESPIRAL

REVISTA DEL HOGAR

VALE
30 Cts.

SAN SALVADOR, 15 DE OCTUBRE DE 1922.

Nuestro Criterio

Los conquistadores

YA es la hora de rectificar viejas ideas sobre la tiranía y el salvajismo de los conquistadores de Centro América. Enseñamos en todas las escuelas y repetimos en todos los discursos que fueron los españoles del siglo quince, hombres sin entrañas y sin misericordia. El error consiste en compararlos con el grado de cultura que nosotros tenemos, cuando debiéramos juzgarlos estudiando la época y la conducta de los demás pueblos conquistadores de entonces.

Cierto es que los españoles trataron con dureza a los pueblos conquistados, pero ésto no es comparable con la crueldad de los ingleses que exterminaron completamente muchos pueblos indígenas, sin dejar siquiera las huellas. Si los ingleses hubieran venido a Centro América, no veríamos indios ni mestizos en nuestra patria; no sentiríamos vibrar en nuestras venas la sangre de Atlacatl, Tecúm Umán y otros valientes que supieron mantener la frente erguida en los amargos momentos de la conquista.

En cuanto a los alemanes, en los diez y ocho años que estuvieron en Venezuela causaron una desolación y una miseria tan grandes, que se elevó por todas partes un grito de indignación contra el gobierno de aquellos extranjeros. Los pocos indios que lograban escaparse estaban en los rincones más apartados de las montañas. Los españoles residentes en Venezuela, con ser unos desalmados, se horrorisaban por las crueldades llevadas a cabo por Alfinger, jefe de los alemanes. No hubo para los indios mayor déspota, ni se vió en América un hombre tan

malvado y tan perverso como Alfinger, quien hacía entre los indios verdaderas hecatombes, sacrificándolos por capricho y con encarnizamiento. Los alemanes no dejaron ninguna ciudad en Venezuela. Escombros en las poblaciones indígenas, mercados de esclavos, campos yermos, cadáveres amontonados en putrefacción, huesos y calaveras indígenas esparcidos por el suelo, desolación, espanto, ruinas, tal es la dominación alemana en Venezuela.

Solamente los franceses trataron humanitariamente a los indios, procurando convertirlos y hacer de ellos sus amigos; llegaron hasta concederles la cualidad de franceses a los indios amigos y cristianos, cuando los ingleses no les concedían ni siquiera el derecho de ser hombres.

Además no todos los españoles fueron crueles con los indios: muchos hubo que hicieron felices esfuerzos por dominarlos sin más armas que el amor y la religión. Y en cuanto al gobierno español, preciso es recordar las leyes humanitarias que dictaron en favor de los indios; leyes que si no se pusieron completamente en práctica, fué por la distancia que separaba la metrópoli de sus colonias. Recuérdese que en aquellos tiempos no había las embarcaciones rápidas ni mucho menos las líneas cablegráficas con las cuales podemos considerarnos ahora muchísimo menos lejos de España que en tiempos de la colonia.

Asimismo recordemos que fueron los españoles los primeros en montar imprentas e imprimir libros en América; ellos imprimieron, casi un siglo antes de que hubiese una imprenta en la América inglesa, muchos libros en doce diferentes dialectos mexicanos.

Lo que hemos dicho, sin entrar en muchos detalles, basta para comprender que no fué culpa de España los crímenes cometidos en la conquista: culpa fué de las ideas reinantes en aquella época en que lo mejor de la sociedad, caballeros y distinguidas damas, asistían como a una fiesta, a los espectáculos de la inquisición, cuando con hierros candentes sacaban los ojos a los condenados.

Es preciso meditar sobre los hechos y no apasionarse, porque incurriríamos en el error de los hijos que menosprecian y ultrajan a los padres, solo porque no les educaron conforme a las últimas ideas y normas que la civilización ha conquistado. Si analizamos imparcialmente la epopeya de España durante la conquista y colonización de América, no podemos menos de vanagloriarnos por ser sus descendientes.

Día de Gloria

¡Alta noche!, por alta y por larga;
un silencio como un desmayado
que no quiere volver ,
un suspiro en la proa,
un gemido en la gavia
y la Luna y el corazón

Y el corazón más alto;
y el corazón más alto que la noche,
más alto y más luz que la Luna,
más ritmo que la onda
y en un silencio vertical

Sopla ya de Oriente
la brisa de luz
del día
La nube cargada de luna
se reclina en el mar.
¿Más allá ,
hay más allá rotundo?

La hoquedad del espacio
se prepara elástica
en un presentimiento.

El cañón estalla
como un pecho
de orgullo y
la cristalería frágil
de la noche,
derríbese deshecha
en polvo azul.

«¡Tierra!!! »

La tromba succiona los corazones.
El éxtasis eléctrico presagia
la tempestad de gloria.
En vacilante ritmo azul
el horizonte mece el ideal

El día tremola en el infinito
como un pendón triunfal.
Los fanales se ahogan
en el miraje de oro.

Y en esta mañana,
por el rey castellano,
y el león,
y la cruz;
entre el silencio
de la oración que flota
y se eleva
en el abismo
de cada hombre arrodillado,
cabizbajo ,
él,
comulga con la hostia
luminosa
del Sol.

SALVADOR SALAZAR ARRUE.

San Salvador, Oct. de 1922.

¿Tiene peso la luz?

Cómo se ha demostrado que la luz tiene peso

I

HAY cosas que parecen increíbles, pero que con facilidad se llega a creer en ellas cuando los hechos así las atestiguan.

Hace pocos años, ¿quién no creía absurda, o por lo menos, inaceptable, la idea de que la luz tiene peso? ¿Acaso es un cuerpo para tenerlo?

Y sin embargo, ahora no sólo se ha demostrado que la luz tiene peso, sino que para muchos sabios es imposible creer que pudiera no tenerlo....

Pero, ¿cómo se ha podido pesar la luz? ¿En dónde están esas balanzas o dinamómetros que han permitido pesar la luz, probar que la gravitación obra sobre ella?

Con las balanzas más precisas de los principales centros de investigaciones químicas, no se ha podido, ni se podrá, tal vez nunca, pesar la luz: un rayo de luz dirigido sobre uno de los platillos de la balanza más sensible no ha roto nunca el equilibrio, ni nunca tal vez lo romperá... Por otra parte, no se puede colgar un rayo de luz del gancho de un dinamómetro....

Mas, entonces, ¿cómo encontrar una balanza tan precisa o un resorte dinamométrico tan tenue, lo suficiente para poder comprobar que la luz tiene peso, que sufre la acción de la gravedad, que es atraída por las masas planetarias o estelares, como todos los cuerpos?

¡Y si la luz no es cuerpo! ¡Y si no está sometida a la gravitación!

Pues no hay necesidad de todo eso para demostrar que la luz tiene peso: los sabios son tan sabios, que casi parecen mágicos.... [Probar sin balan-

zas ni dinamómetros, que la luz tiene peso.... ¡Cosa estupenda!

Y lo curioso del caso es que siempre buscan y encuentran el procedimiento más sencillo para obtener lo que quieren, y a nadie más que a ellos se les ocurre esas cosas...

Pero basta ya de preámbulos, que seguramente el lector quiere saber cómo es que se ha probado que la luz tiene peso, siendo evidente que no se han podido emplear ni balanzas de precisión, ni resortes dinamométricos extremadamente sensibles, ni cosa parecida.

Y se lo voy a decir: ¡con un telescopio armado de una plancha fotográfica! Cosa sencilla, ¿verdad? Sencilla de decirlo, pero ¿cómo?

Y allí va el cómo, única pregunta que se hace el pensador contemporáneo después de haber rechazado y eliminado de la ciencia el insustancial y anti-científico «por qué» de nuestros antepasados.

II

Si la luz tiene peso, debe caer como lo hacen todas las cosas que pesan cuando están libres; si no cae, será porque no pesa.

Si lanzamos por medio de una bomba (o de cualquier otro modo) un chorro de agua, éste no se mueve en línea recta, (salvo condiciones especiales), sino que forma en su camino una cierta línea curva llamada *parábola*.

Consideremos el caso particular de un chorro de agua (o de un proyectil cualquiera) lanzado horizontalmente. El chorro no describe una recta, sino una curva, una parábola; el chorro de agua, del punto A de que partió, va descendiendo del nivel A A' primitivo



hacia el nivel del suelo $B B'$, a causa de la atracción de la Tierra (o lo que es lo mismo, a causa de que el agua «pesa»).

Si el chorro al salir de A no llevara un impulso en la dirección $A A'$, habría caído «verticalmente» de A hacia abajo, hacia el punto B' . Si el chorro llevara un impulso mayor en la dirección $A A'$, en vez de llegar a B , llegaría, por ejemplo, a C , o a un punto más lejano si el impulso fuera mayor, pudiendo llegar hasta caer fuera de la Tierra, es decir, alejarse de ella después de haber sido desviada de su primer movimiento rectilíneo $A A'$.

Si el chorro después de salir de A «no tuviera peso», o lo que es lo mismo, no fuera «atraído por la Tierra», seguiría la dirección primitiva, inicial que tenía en A hacia el punto A' .

La caída $A' B$, como puede verse en cualquier tratado elemental o superior de Física o de Mecánica es igual a la caída $A B'$.

Es evidente que lo mismo que al chorro de agua, sucederá a un chorro de luz, si ésta está sometida a la gravitación.

Si un rayo de luz saliera de A en la dirección $A A'$, llegaría a A' si no fuera atraído hacia $B B'$, y llegaría a B' si no tuviera el impulso inicial primitivo hacia A' .

Ahora bien la caída $A' B$ es en el 1.º segundo poco menos de 5 metros, y como la luz camina en ese mismo tiempo en el sentido $A A'$ 300.000 Kms. (esta es su velocidad), resulta que la pequeña desviación de 5 m. en un trayecto de 300.000.000 m. es inapreciable.

Por eso se comporta la luz en la Tierra como que si no tuviera peso; pero entonces ¿cómo comprobar que la luz tiene peso, que es atraída por los cuerpos?

Si no se puede en la Tierra habérsela que buscar la solución en el Cielo y, allí se encontró.

¿Cómo?!

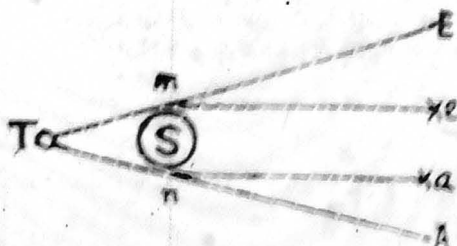
III

Sencillamente.

Como el chorro de luz que lanzamos horizontalmente caminó 300,000 kms. en el primer segundo, al mismo tiempo que descendió menos de 5 metros, es evidente que no cayó en la Tierra (cuyo radio es mucho menos de 300,000 kms., pues tiene 6,386 kms. solamente), es decir, el rayo luminoso se desvió únicamente, siguiendo después su ruta rectilínea en el espacio infinito.

Fácilmente se comprende que igual cosa debe pasar a la luz cuando pasa cerca del Sol: si es atraída debe desviarse acercándose a él.

Consideremos el caso (que sucede todos los días) en que el Sol se interponga entre una constelación y nosotros, (la Tierra): si la luz es atraída por el Sol, la luz que viene de una estrella, al pasar cerca de los bordes del disco solar, en vez de seguir su camino rectilíneo se desviará acercándose al Sol, y en consecuencia: si la luz pesa, es atraída por el Sol, y entonces la luz que viene de una estrella, al pasar cerca de los bordes del disco solar, en vez de seguir su camino rectilíneo, se desviaría acercándose al sol.



Supongamos dos estrellas *a* y *e* y dos rayos luminosos que partan de esas estrellas y que pasen por *m* y *n* rozando el disco solar. Esos rayos de luz, al ser atraídos por el Sol, cambiarían de dirección y los veríamos desde la tierra (T) como si vinieran de los puntos A y E, es decir, que veríamos las dos estrellas más separadas de lo que están en realidad.

En consecuencia, si fotografiamos una constelación antes o después de que el Sol pase por ella, y la fotografiamos cuando pase por ella, en el caso de que el Sol desvíe a la luz, veremos separarse entre sí a las estrellas próximas a su disco. Superponiendo las fotografías notaremos que las imágenes de las estrellas cercanas al disco se han separado, que la constelación se ha deformado.

Hay que fijarse bien en eso porque es la parte más importante del método seguido para probar que la luz es atraída por los astros.

El método es sencillo; pero, ¿cómo llevarlo a la práctica? ¿Cómo poder fotografiar una constelación de día, en pleno Sol, cuando la luz de éste eclipsa a las estrellas?

IV

Pues sencillamente: cuando en pleno día el cielo esté bien despejado y el Sol completamente oculto.

En efecto: sabido es que en los eclipses totales de Sol, éste queda completamente ocultado por la Luna, y las estrellas pueden verse en pleno día.

Y así como los sacerdotes indicaban el día más propicio para sacrificar a los dioses, y los astrólogos el día más apropiado para declarar la guerra o hacer algo más, los astrónomos resolvieron que el día más propicio para

comprobar y medir el peso de la luz, era el día 29 de mayo de 1919: iba a haber un eclipse solar en momentos en que el Sol pasaría por un amas excepcional de estrellas brillantes, una parte del amas de las Híadas.

Y los sabios esperaron con la paciente impaciencia de los sabios el día 29 de mayo de 1919, y se organizaron dos expediciones científicas para observar el eclipse, para fotografiar las estrellas próximas al Sol en ese momento..., para comprobar si la luz tiene peso....

Una expedición se mandó a Sobral, al N. del Brasil y la otra a la Isla del Príncipe en el Golfo de Guinea. Esta última expedición tuvo mal tiempo, y tomó pocas fotografías; pero la que fue a Sobral tuvo un tiempo magnífico y tomó mayor número. Esta comisión llegó a Sobral dos meses antes del eclipse y pudo fotografiar antes de la aurora el grupo de estrellas por el que iba a pasar el Sol el día del eclipse, y además fotografiarlas en el momento de éste.

Ahora bien, ampliadas las fotografías, y hechas las correcciones del caso, se observó que efectivamente había desviación al pasar cerca del Sol de la luz de las estrellas, las que aparentemente por tal motivo se separaron del disco solar, quedando así demostrado que el Sol atrae a la luz, es decir que la gravedad obra sobre la luz, o sea que la luz tiene peso.

Algunos objetaron que esa desviación podría haber sido causada por una atmósfera solar no conocida, pero los valores encontrados excluyen esa hipótesis, pues supondrían una atmósfera tal que ciertamente haría variar el curso de los cometas en la vecindad del Sol, lo cual no sucede, y en fin por

muchas otras razones más. Todo esto ha llevado a los sabios la convicción profunda de que la luz tiene peso.

Para concluir, como dato curioso, debo agregar que un sabio ha calcula-

do que diariamente caen a la Tierra 160 toneladas de luz solar!

JORGE LARDÉ.

San Salvador, octubre de 1922.

Sánchez Navarro

BAJO la lluvia fina, sin llevar ni siquiera un ordinario paraguas, iba con los hombros encojidos, casi rozando las paredes, camino de mi casa, cuando salió por las rejas de un balcón una voz entusiasmada:

—¡Adiós Kike!

—¡Adiós Maruca! Y, volviendo sobre mis pasos, agregué: ¿Quieres darme posada, Maruca, mientras pasa la lluvia?

—Con todo gusto, pasa adelante.

Y al entrar ví un grupo: muchachos y muchachas. Pronto supe que discutían sobre Sánchez Navarro: ellos le atacaban y ellas le defendían.

—Tú nos dirás, Kike, quién tiene razón: ¿Es hermoso o no es hermoso Sánchez Navarro?

—Es hermoso, respondí; y las muchachas aplaudieron felices, y se refan felices, con aire de triunfo.

—Don Kike, dijo uno de los muchachos, es artista o no es artista Sánchez Navarro?

—En las tablas, trabaja pésimamente, es demasiado...

—Pero a él se le perdona todo, y quien le llegue a tocar un pelo tendrá que vérselas con mis uñas, dijo Maruca mostrando los finales de sus dedos largos, blancos, agudos y crispados.

—Dime, Marquita, ¿quién trabaja mejor, Sánchez Navarro o Bernardos?

—Yo no tengo que ver con Bernardos. Ese me cae mal. Figúrate que

el otro día, cuando representaban «La otra vida» mataron a Bernardos. Eso no tiene nada de emocionante; si hubiera salido Sánchez Navarro con ese papel, lloro; lloro y grito; ¡y mato a quien mate a Sánchez Navarro!

—Vamos, Maruca; se diría que estás enamorada de ese muchacho. No quieres convencerte de que Bernardos trabaja bien y que Sánchez Navarro no ha nacido para las tablas.

—¡Porque ha nacido para Rey!

—¡Para Rey! Tú le proclamas rey y él no sabe que tú existes...

—Eso no importa. Yo sé que él es casado, que nunca me ha visto, que se irá pronto, que nunca me recordará porque no sabe quien soy, ¿qué importa? Yo le admiro y eso basta.

Y Maruca, la encantadora Maruca, la que yo soñé mi novia, sacó un pañuelo para enjugarse los ojos.

—No llores, Maruca, no llores que me desgarras el alma. Mejor gritemos ¡Que viva Sánchez Navarro!

—¡Que viva! repitió, sonriendo nuevamente.

Como era noche y la lluvia había cesado me despedí del grupo, y cuando me alejaba por la calle, oí que desde el balcón gritaban:

—¡Que viva Sánchez Navarro!

—¡Que viva! resonó por las calles desiertas.

KIKE.

San Salv., Oct. de 1922.

Reproducción de artículos

ESPIRAL no se opone a que se reproduzcan los artículos originales que

publica en sus páginas; pero recomienda a los directores de revistas o de periódicos que, cuando lo hagan, mencionen la procedencia de lo que se reproduce.

La Porcelana

La envidia de unos, la ambición de otros, y la falta de patriotismo de todos, son los obstáculos más importantes que han detenido a los pocos hombres que en El Salvador han tratado de implantar nuevas industrias; sin embargo, algunas se han establecido.

Desde hace muchísimo tiempo, la industria más floreciente entre nosotros ha sido la fabricación de aguardientes y licores con que se embrutece a todas las clases sociales.

Hace pocos años, un hombre notable, don Rafael Meza Ayau, puso las primeras bases de una industria ahora tan próspera. Después de muchas dificultades y de una tenacidad a toda prueba estableció entre nosotros la fábrica de cerveza «La Constancia».

La fabricación de cigarrillos, calzado, muebles, loza ordinaria, etc. ha alcanzado entre nosotros un desarrollo bastante considerable. Hemos de agregar que hay establecidas en el país varias tenerías y fábricas de hilados que contribuyen en parte a la riqueza industrial del país.

Otra causa de nuestro atraso industrial es el alto tipo de interés y la impaciencia de los capitalistas, quienes quisieran que sus capitales produjeran inmediatamente, cosa imposible en la industria.

Mientras no salgamos de nuestra apatía, traeremos del extranjero muchos artículos que aquí mismo podríamos producir, enviando nuestras riquezas a otros países y teniendo siempre una balanza económica muy desfavorable.

Entre las industrias que con más facilidad podríamos implantar en El Salvador, se encuentra la de la porcelana, de la cual hacemos gran consumo.

La porcelana se fabrica con una especie de arcilla blanca llamada caolín.

Se mezcla ésta con una pequeña proporción de feldespato. A esta mezcla se agrega después de pulverizada y tamizada, un poco de agua y se deja podrir de seis meses a un año.

Esta pasta bien molida y batida se trabaja como la arcilla roja, en el torno del alfarero. Tenemos en el país muy buenos alfareros los que, seleccionados, podrían emplearse en la confección de la porcelana.

Desecadas las piezas al sol, sufren un primer cocimiento. Se obtiene así una porcelana opaca y porosa que puede ser empleada para fabricar filtros.

Como el caolín no es fusible, se baña la porcelana porosa en agua conteniendo en suspensión feldespato porfirizado. Haciendo sufrir a las piezas así preparadas, una nueva cocción; el feldespato funde y forma sobre la porcelana un barniz vídrioso.

Los colores de la porcelana se dan antes del segundo cocimiento con óxidos metálicos y fundentes especiales.

Tenemos ricos yacimientos de caolín, especialmente en Metapán, donde hay también bosques inagotables que facilitarían la explotación de esta industria. Cuando quede terminado el ramal del ferro-carril de Santa Ana a Metapán, será fácil enviar estos artículos a todas las poblaciones de la República y Centro América.

Los yacimientos de caolín que hay en las inmediaciones del cerro El Brujo, son ricos y de una calidad superior. Este se encuentra en forma de sedimento muy fino, lo cual facilita su explotación pues se halla ya preparado por la mano de la naturaleza.

Para implantar la industria de la porcelana en El Salvador, son necesarios cinco elementos importantes. De estos tenemos tres: la materia prima (el caolín), la mano de obra (nuestros mejores alfareros) y el capital. Sólo nos harían falta dos elementos:

un práctico que necesitaremos hacer venir del extranjero, y finalmente, lo que más falta nos hace, es la buena voluntad, mucha buena voluntad.

L. L.

San Salv., Octubre de 1922.

N. de la R.—Los directores de *ESPIRAL*, tendrán placer en indicar a las personas a quienes interese este asunto, las obras que puedan serles útiles para documentarse en esta industria.

Pequeños Poemas

Lo Inevitable

Jú ríes incrédula cuando te hablo de lo inevitable, y poniéndote seria, me dices que modere mis ímpetus.

Quiero llevarte a un rinconcito que yo conozco del bosque, para que sigas las lecciones del río.

Mírale. Allá viene caminando por la llanura, y cada vez más rápido, se acerca al borde atrayente del abismo. Advértele del peligro y dile que modere sus ímpetus.

El hermano crítico y la hermana crítica

COEIDOS de la mano comenzaron su peregrinación un hermano y una hermana; él, de cabellera negra y ojos sanguinolentos; ella, de seráfica mirada y risos de oro. La vocación, como si fuera una colegiala invisible, entusiasmó a ambos para que siguieran el sendero de la crítica.

—Este guijarro es feo. No debe estar a la orilla de la fuente, decía el hermano; y levantando el guijarro, lo ponía en su mochila.

—Qué flor tan bella! Merece que todos la contemplen, decía la hermana; y levantaba su rosado brazo, suspendiendo en alto la flor.

Ha terminado su peregrinación y el mundo quiere conocer los frutos.

El hermano suelta sus ásperos, hirientes y puntiagudos guijarros, y han hecho brotar sangre.

La hermana muestra un lindo ramillete, y aumenta el aroma del mundo...

ENRIQUE LARDE

S. Salvador.

Madrigal ingenuo

Yo de tu amor solo guardo
como reliquia sagrada
una rosa y un recuerdo,
un suspiro y una lágrima.

Misterios de mi ternura
guardo lo que nadie guarda.
Oyeme: duerme una rosa
de un libro en las hojas pálidas;

la contemplo y de tu imagen
nace el recuerdo en el alma,
y del recuerdo el suspiro,
y del suspiro una lágrima.

ALVAREZ QUINTERO.

UN AVISO en una Revista es mucho más eficaz que en cualquier periódico por estas razones:

PORQUE, la Revista se conserva siempre intacta en el bufete del abogado, del médico, del dentista, etc., etc., en donde es leída por innumerables personas que hacen espera en las antecámaras;

PORQUE, por su presentación llamativa y la diversidad de lectura que contiene, la hace amena e indispensable en todos los hogares; y,

PORQUE, en vez de ser arrojada como sucede con el periódico, después que se ha leído, es guardada y coleccionada en pequeños tomos, perdurando así el aviso eternamente.

En la Administración de esta Revista se compran ejemplares atrasados de *ESPIRAL*.



Una bella sensateza



Adilia Iraheta

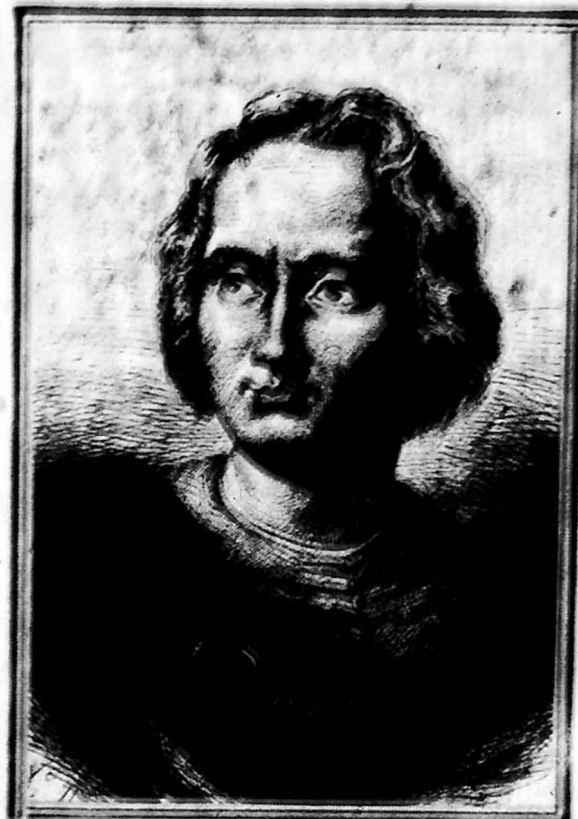
Cristóbal Colón

No se conserva ni un solo retrato que haya sido tomado directamente de Cristóbal Colón; por eso casi no hay uno que se parezca al otro. El que reproducimos se atribuye al pintor español, contemporáneo del genovés, Antonio del Rincón. Todos los demás retratos fueron hechos después de su muerte, de memoria o inspirados en descripciones.

La estatura de Colón era alta e imponente; su cara larga, ligeramente sonrosada y cubierta de pecas. Sus brillantes ojos de un color gris azulado; su frente, ancha, y su nariz, aguileña. El conjunto de sus facciones le daba una expresión tan inteligente y soñadora como enérgica.

Es un rasgo de audacia y de valor, haber atravesado el océano por vez primera en aquellos tiempos cuando tantos prejuicios e ideas falsas había. Sin embargo, lo más admirable en Colón fué su ilimitada confianza en el éxito de su empresa; y esa fe en sí mismo y su tenaz valor en hacer que otros fudiesen fe en él, fue el rasgo más grande de su carácter. Las penalidades que sufrió desde niño y la lucha que emprendió contra la ignorancia de su época, emanciparon prematuramente a Colón, por lo que se le creía más viejo de lo que era.

Colón abrió sobre los mares el cami-



CRISTOBAL COLON

no que había de traer tantos hambrientos como valerosos hidalgos, quienes a golpes de audacia conquistaron grandes pueblos y recogieron grandes fortunas. Colón marcó sobre los mares la ruta que llevó tantas riquezas desde el Nuevo Continente hasta la Madre Patria. Sin embargo, Colón, ya viejo, y enfermo, murió en la miseria.

De mi libro en preparación.

Poemas de amor y vida

I

TU nombre infinitamente amado, pone sobre mi corazón una ternura dolorosa, y hace que todo mi ser vibre, con emoción intensa, al escucharle.

Tu nombre, Amado mío, es la oración pagana que mis labios amantes musitan fervorosos, a la salida de la aurora, o cuando la noche tiende sobre el mundo sus hilos de azabache.

Es la armonía mágica que conmueve las fibras de mi alma; es la gota de miel para mis labios que han vivido sedientos de ternura.....!

Tu nombre dolorosamente querido, es el que en mis horas más crueles viene a darle un impulso viril a mi flaqueza.

Bendito, Amado mío, tu nombre idolatrado, ¡mil y mil veces bendito!, porque él ha sabido, con su dulzura infinita, hacerme amar la vida con todo y sus dolores.....!

II

PARA poder vivir la vida intensa de la Naturaleza, plena de armonías, es preciso internarnos en el tondo de las montañas; saturar nuestros pulmones con el aire puro que revolotea sobre las altas cimas; dulcificar nuestras costumbres adaptándonos a la vida sencilla de los campos; levantarnos con el Sol, y embriagarnos con esa luz tropical que nos torna vigorosos. Es preciso también abrir los ojos del alma, para ver, en la suave armonía de todas las cosas, la emoción intensa que ha de fortificar nuestros espíritus.

¡Oh, la dulce armonía de las cosas humildes.....! ¡Oh, los campos plenos de vigor, en donde se vive libre de las miserias humanas, y en donde se bebe, con el cuerpo y el alma, la vigorosa sabiduría de la Vida.....!

III

A sentir que el Sol rozaba su negra superficie, un charcode de agua pé-

trida gritó, lleno de orgullo: ¡Cuánto fulgor despido esta mañana....!

IV

SI vistiéramos a la Vida, eternamente, con los brillantes colores de nuestra fantasía, talvez sería más hermosa, pero, muchas veces, nos empeñamos en vestirla con el traje de nuestros propios dolores.....

V

CUANDO silencioso y cubierto de neblina se despierte el bosque, y en las flores de los jardines tiemble aún el rocío de la mañana, canta, corazón mío, canta, y que, como una suave brisa de primavera sea tu canción.

Cuando veas caer del jazminero sus pétalos purísimos confundiendo con las mariposas blancas que revolotean bajo la entamada, y sientas el castísimo perfume de las rosas, canta, corazón mío, canta, y que tu canción se eleve hasta los cielos como el humo sagrado del incienso.

Cuando contemples, como en un incendio de oro, la salida del sol tras de los árboles, canta, corazón mío, canta, y que tu canto sea como una flor de fuego que va despetalizándose en fulgores; o cuando veas bajar a la luna hasta el borde del lago adormecido, canta, corazón mío, canta, y con los hilos de su plata teje tu maravillosa canción.

Mientras haya una emoción intensa que haga vibrar tus fibras, canta, corazón mío, canta, y ¡no importa que tu canto sea de dolor o de alegría!; él llegará hasta las almas taciturnas, como un mensaje de amor o de consuelo. ¡Canta, corazón mío, canta, mientras haya una emoción intensa que haga vibrar tus fibras.....!

ALICE LARDÉ.

San Salvador.

Emoción Viviente

Yo soy una emoción, a toda hora,
una viva inquietud, una armoniosa
emoción que se ignora.

¿Es mi vida perversa o virtuosa,
prudente goce o desbocado exceso?
Sólo podré decir que es misteriosa:
corazón, ansiedad, eterno beso.

Murió en mi carne el pobre (y o egoísta,
con todo afán de gloria y de riqueza.
Puedo decirlo: soy una conquista
de la Naturaleza.

Desde mi infancia vivo ante el paisaje,
sin mancha la sandalia sobre el limo.
La desnudez del alma ha sido el traje
que en todo acto de la vida intimo.

Ante el mundo me abrigan tres virtudes:
hondo consuelo, para las tristezas,
ágil ensueño, para excelsitudes,
perdón y olvido para las flaquezas.

Mío es el gesto, mío lo que pienso.
Arrastro complacido la cadena
que Dios me ha dado: un corazón intenso.....
Cuando no soy así, lloro de pena.....

Ante mis ojos ábrense dos rutas
atormentadas por fugaces tiznes:
el Amor, con sus ansias absolutas,
la Verdad, con el cuello de sus cisnes.

Y seré lo que soy, siempre y ahora,
sobre el dolor del angustiado viaje:
una emoción viviente que se ignora,
un cantar armonioso ante el paisaje.

JOSÉ VALDES.

Santa Ana, 1922.

Teatro Nacional

Representación de "Los Tatuados"

(Criterio erróneo de algunos periódicos)

HA sido en verdad, para José Llerena h. una honra muy grande el hecho de que, nada menos que Virginia Fábregas, la poderosa trágica mexicana, se hiciera cargo de uno de los papeles en el drama «Los Tatuados».

* *

Los aplausos y los bravos! llenaron el Teatro desde el final del primer acto.

* *

Luego entonces, allí dentro hubo un éxito. ¿De quién? La prensa nacional asegura que de los actores: «Un triunfo más de la Compañía Fábregas», «Han hecho grandes esfuerzos por salvar la obra de Llerena», etc.

* *

La obra de Llerena no es una obra notable, pero es, en nuestra opinión, igual o mejor que algunas de las obras representadas con algún éxito en esta temporada.

* *

«Los Tatuados» no estaba suficientemente ensayado. Prueba de ello es que los actores incurrieron en errores como el de salir algunos protagonistas por una puerta cuando debieron hacerlo por otra.

Si otras obras iguales o inferiores a «Los Tatuados», representadas en esta temporada, han parecido mejores, es porque los actores conocen bien sus papeles, por haberlos representado más de quinientas veces.

* *

Lo que pudo haber parecido a algunos espectadores un esfuerzo notorio de los artistas por salvar la obra, era simplemente un esfuerzo por no perder el hilo del asunto. La misma Sra Fábregas vaciló, contra su costumbre, en ciertos puntos, y pudimos notar que atendía con excesivo cuidado al apuntador.

* *

No se quiere decir con ésto que la compañía desmerece por la mala representación de «Los Tatuados», pero hay que confesar que el drama fue puesto con precipitación.

Hemos dicho mala representación y corregimos: mucho hicieron los actores, por interpretar bien, (y casi lo consiguieron), una obra conocida a medias y aprendida a la carrera.

* *

¿Y los aplausos?...

* *



Unos de cortesía a los actores. Otros de cortesía al autor. Ambos triunfaban a medias. No puede triunfar en toda la línea una compañía que vacila en cierta obra, ni un autor cuya obra se represente entre vacilaciones.

* * *

Algunos periodistas aseguran que el aplauso era para los actores. ¿Pero es que han hecho de «Los Tatuados» una creación?

En «La Mujer X» se ovaciona a la actriz y no al libreto que, interpretado por cualquier otra actriz, no tendría ningún éxito.

* * *

Seguimos opinando que la obra de Llerena no es una obra de novel, aunque desgraciadamente haya parecido así por falta de ensayo. Sin embargo, incurre en algunas faltas de técnica atribuibles a su inexperiencia, falta que irá corrigiendo a medida que se vayan representando sus obras.

* * *

La obra habría tenido mayor éxito si en su representación hubiera tomado parte el aplaudido primer actor Luis Martínez de Tovar.

CARICATURA DE RECINOS



Salvadoreños en el exterior

DR. GILBERTO MELÉNDEZ

Se ha recibido en odontología en San Francisco Cal., en donde ejerce la profesión con éxito.
Es uno de los pocos salvadoreños que honran a su patria en el exterior.

Anotaciones de actualidad

Vargas Vila y los pueblos de Hispanoamérica

CUANDO por sus costumbres o enfermedades me merece alguien repulsión, le miro a los ojos, me esfuerzo en descubrirle en ellos una expresión de dulzura, y acabando por hallarla, se trueca la repulsión en misericordia. Me molesta decir lo que voy a expresar. Sin embargo, esta vez no tengo delante de mí al sujeto de mis arrebatados sentimientos, y no podría seguir adelante sin comenzar diciendo que a Vargas Vila, —no lo digo por ostentar de original o atrevido, sino porque amansándome me parece lo justo— que a Vargas Vila podría razonablemente declarársele irresponsable de cuanto ha dicho. Podría asimismo acusársele de ladrón; pero a Francia le tocara hacerlo porque es ella la robada. Pero nos atañe a nosotros, los de su misma raza, quemar y aniquilar sus libros como el ama de don Quijote los que trastornaron al hidalgo manchego, porque somos nosotros los humillados y ultrajados en ellos.

Una carta dirigida por Vargas Vila al Director de «El Diluvio», Diario de Barcelona, me ha motivado a escribir estas líneas. Y se refería a una exitativa que le hiciera cierto círculo, más extranjero que de Barcelona mismo, para que, antes de venir a América, según lo había manifestado, diese una plática o discurso en el Ateneo barcelonés.

El contenido principal de esa carta, —una frase jactanciosa— subleva la sangre como a Cicerón el cinismo de Catilina. Amén de eso, renacen ante ella las invariables preguntas que se hace uno leyendo sus perniciosos libros; por ejemplo: ¿A qué se debe que haya tantísima gente que considere deleitoso el estilo de Vargas Vila, cuando el estilo de Vargas Vila no es sencillo, ni artístico, ni natural, ni flui-

do, ni siquiera sindérico? Si sólo fuesen sus lectores hombres de letras o gente atestada de la innúmera mala literatura de Francia y España, sería por estrago del paladar artístico; pero, aunque más por su diversidad de clases que por su diversidad de cultura, es la verdad que los lectores de Vargas Vila constituyen una falange heterogénea. No cabe, pues, dudar, que lo deleitoso del estilo de Vargas Vila no reside en el estilo mismo, sino en lo que manifiesta: cuadros de placer, ideas deformes, que son por decontado regalos del instinto y estimulantes de la curiosidad, como un baile deshonesto o como el feto guardado en un frasquito de alcohol.

Para este autor de tan nefandos libros, como en San Francisco la paciencia y la humildad, el desmaño y la desfachatez son atributos innatos a su genio. A menudo expresa cosas exarruptas con la tranquilidad de un confesor que absuelve un pecadillo. Ni más ni menos en la carta aludida dice que vendrá a América para ratificar y mantener en pie «el Diálogo mental que, hace treinta años, sostiene con estos pueblos».

Pero, me pregunto, ¿Vargas Vila un diálogo mental con estos pueblos? Sólo él osara decir semejante cosa. Vargas Vila no podría sostener, ni ha sostenido nunca un diálogo mental con los pueblos hispanoamericanos; porque si lo hubiese sostenido, habría que convenir necesariamente en que el alma de estos pueblos es tan sólo morbosidad e instinto, y de consiguiente, que carecen de aspiraciones nobles, espirituales y puras, lo que es contrario, no sólo a la naturaleza de nuestra raza, sino de la humanidad entera.

Luego, quien, habiendo sostenido un diálogo de instintos, a base de ideas desnaturalizadas y falsas, asegura ha-

ber sido un diálogo mental, infiere a Hispanoamérica una ofensa contra su propia dignidad.

Repito—Oh vergüenza!—que lo que ha sostenido Vargas Vila con estos pueblos, ha sido un diálogo de instintos. Azuzando la Injuria, fomentando el odio, dando pábulo a la holgazanería, emboñigando la castidad preciosa, sentando a la molicie en trono de púrpura, ha logrado el genio de Vargas Vila interesar y sugerir la candidez y la ignorancia de estos pueblos sin preparación ninguna.

¿Pero quiénes son los lectores de Vargas Vila? No se encuentra uno de imaginación sana o cuya voluntad se sobreponga a lo morboso y al picante estímulo de lo sensual. Se expectúan algunos grandes hombres que reconociendo ser las obras de Vargas Vila producto de un genio monstruoso, se chancen de ellas, mas sabiendo su perniciosa influencia en el ánimo del público y careciendo de entereza moral, tienen o han tenido miedo de censurarlas. Menciono a Rubén Darío, Santos Chocano y Gómez Carrillo entre los más conocidos.

En efecto, los lectores de Vargas

Vila constituyen falanges. Y qué falanges: Morfinómanos, borrachos, mujeres adúlteras, muchachos cuya voz comienza apenas a cambiar de tono, poetas indefinidos, estudiantillos inarticulados, suicidas, sífilíticos... ¿qué población es esa? La que la sociedad tiende a que desaparezca. ¿E Hispanoamérica, está, por ventura, constituida por esa población? Nunca; entonces, ¿por qué se nos infiere tamaña ofensa?

Desde el punto de vista de la aspiración de un escritor, que consiste en transmitir al mayor número de seres sus sentimientos e ideas, ha logrado Vargas Vila un triunfo completo; pero precisamente porque en todos los hombres hay un instinto animal que responde a la más pequeña llamada.

RODOLFO MAYORCA RIVAS

San Salvador, Oct. de 1922.

N. de la R.—El presente artículo es de gran actualidad y de sumo interés, especialmente para la juventud, hoy que se habla y se comenta el viaje a Centro América del ídolo de algunos iniciados en las letras: Vargas Vila.

Iniciativas de "Espiral"

Exposición artística

Por iniciativa de la revista ESPIRAL, y patrocinada por el señor Alcalde Municipal, don Ismael Gómez, quedará abierta en esta semana, una exposición internacional de pintura, en uno de los salones del Teatro Nacional.

Agradeceremos a las personas que posean obras pictóricas ORIGINALES, de artistas nacionales o extranjeros, participárnoslo antes del miércoles, contribuyendo así a un acto patriótico de tanta trascendencia.

Las obras en exhibición serán todas originales y no dudamos de que el público acudirá a presenciar tan interesante exposición.

Traducciones para «Espiral»

Sé un hombre, no una ostra

EXISTEN dos clases de personas. Una de estas busca su seguridad en la Protección; la otra, en el Vigor.

Justamente, lo mismo que existen dos clases de animales marinos: Crustáceos y Vertebrados.

Los crustáceos se protegen con su fuerte concha, como los pulpos, ostras, etc. Los vertebrados no tienen coraza; se ven obligados a luchar o a huir.

Estos son los representantes de dos clases de mentalidades, de dos rumbos, de dos different-s credos.

Allá en aquellos días de leyenda—dice la Historia—una joven llamada Dánae, fue encerrada en una Torre para guardarla del amor fatal de uno de los dioses. En vano! Este se introdujo furtivamente convertido en un rayo de sol.

Como ésta, conocemos otras varias leyendas clásicas sobre el mismo motivo. Cierta virgen, guardada en la imaginaria seguridad de una celda, contra el Destino, cuando su muerte había sido pronosticada, fue mordida por una serpiente venenosa que estaba oculta en un cesto de frutas que había sido enviada a ella por sus padres.

Indudablemente, estas fueron ilustradas expresiones de la verdad—de la cual los hombres luego se dieron cuenta—que salvar la vida del peligro, es imposible.

La manera más insignificante y fácil de mantener puros nuestros niños, es cuidarlos de la impureza. Si bien es cierto que el único medio efectivo es la manera firme: fortalecerlos contra la impureza.

La buena salud no es el resultado de una educación mimada, sino del ejercicio. No son los sanatorios sino los gimnacios, que mantienen sanas las generaciones. Son las corrientes de salud; no las prescripciones de los médicos, que nos conservan saludables.

El mejor microbicida y germicida es la robusta salud.

La boca, esófago y pasajes nasales, de casi todos los seres humanos, bullen con gérmenes de pneumonía, difteria y todas clases de plagas. La buena salud los desaloja. Una débil vitalidad los invita a entrar.

Es conveniente ser aireado y pulcro, observar las reglas de la higiene y tomar formales precauciones; pero todas estas cosas no harán de Carlitos un niño tan vigoroso, que pueda jugar una partida en pleno sol, o rodar por el suelo con los otros muchachos sin que le cause algún daño.

Los conceptos que muchísimas personas se forman de la moral, son decididamente crustáceas. Suponer que la inocencia es ignorante. Que la virtud consiste únicamente en no ser nunca provocado por la tentación. Se imaginan que el espíritu puede mantenerse inmaculado con sólo tenerlo firmemente envuelto en el manto de la convención, y guardarlo herméticamente encerrado en la selda del decoro.

Pero la pureza es un poder interior, no una prenda de vestir exterior. La virtud positiva es un radiante atleta, no un canijo acorazado.

De consiguiente, lo que necesitamos es desarrollar la fuerza de carácter en nuestros niños, no convertirnos únicamente en sus defensores.

Es necesario decir a los niños la verdad. Hay que entrenarlos para combatir la mentira: convertirlos en fuertes Vertebrados.

Porque vivir es luchar. Cada día constituye un triunfo, una victoria.

Aún la religión, en su más alta forma, no es un escondite, un enquistamiento, o una huida de nuestra vida del mundo, sino que significa la reunión de la Vida con la Vitalidad. Porque la religión debiera ser un tónico, no un antiséptico.

Porque somos hombres, no ostras. Nuestros cuerpos son los menos pro-

tejidos por la Naturaleza, de todos los animales, y a pesar de esto, el hombre gobierna a las demás bestias, porque tiene una inteligencia vigorosa.

Todas las censuras y leyes, no podrán mantener a nuestros niños ilesos.

Nuestra única seguridad, obica en el entrenamiento, desarrollo y educación, en cuerpos vigorosos y dinámi-

cos espíritus.

«No toques» y «¡quieto!» nunca nos protegerán.

Nuestra seguridad depende de nuestro vigor.

FRANK CRANE.

Tomado de «Physical Culture» y traducido por Fidel Castro Romero.

Los mejores y más recientes libros

Librería Universal:

Einstein et l'univers, por Charles Nordmann, astrónomo del Observatorio de París. Este libro lúcido, poético, más pasional que una novela, da una idea clara de las célebres teorías de Einstein y sus inmensas repercusiones.

La Tragedia de Irlanda, por D. Figgis y E. Childers. Obra emocionante como una epopeya, reveladora como un descubrimiento, clara como una demostración matemática. Esta obra condensa en pocas páginas la lucha milenaria entre Inglaterra e Irlanda, que, en los actuales momentos, constituye el máximo problema internacional de nuestros días. El mundo entero se ha interesado por él.

El Salvamento de la Civilización, por H. G. Wells. Este libro fue originalmente escrito como una serie de conferencias que debían ser pronunciadas en Estados Unidos y en Canadá. Estas conferencias expresan clara y concretamente su idea de qué es preciso hacer si queremos reedificar y salvar nuestra civilización de esta ruina y decadencia en que parece sumirse. En ella desarrolla un programa completo de propaganda y reconstrucción política y educacional, extensiva a todo el mundo.

Ciudad Turbulenta. Ciudad Alegre, por Hugo West. Hugo West es el pseudónimo del novelista argentino Martínez Suviría, cuya fecunda producción literaria ha enriquecido las Letras americanas.

Librería Americana:

Ha llegado todo el texto del uruguayo Florencio Sánchez.

Las obras de este dramaturgo—llamado con justicia el Shakespeare de América—vienen precedidas de un prólogo de Soiza Relly.

Florencio Sánchez nació en Montevideo y murió en Milán el año 1910.

«Su vida fue dolorosa y triunfa».

Existe, en la misma librería, una colección completa de los clásicos castellanos, entre los que descuellan: Cervantes, Quevedo, Juan de Avila, Arcipreste de Hita, Fernando de Rojas, Duque de Rivas, Villegas, Guillén de Castro, Garcilaso y otros.

ESPIRAL aparece el 1º y el 15 de cada mes. Cuando Ud. no reciba su ejemplar, tenga la bondad de reclamarlo.

Antes de comprar sus artículos—de cualquier clase que sean—consulte las páginas de anuncios de **ESPIRAL**. Fíjese que en dichas páginas proponen sus mercaderías sólo las casas bien acreditadas de esta capital.

* El viejo y sabio Rostchild le decía siempre a su hijo: «El secreto de la riqueza es el anuncio. Desconfiad—hijo mío—de la miseria y desgracia del comerciante que no anuncie, y jamás trates con él. Si no es un MISERABLE, es un INDOLENTE que desconoce absolutamente los atractivos del anuncio».



Consejo Lógico

Combatir la debilidad en su raíz es un consejo lógico a todos aquellos que sienten disminuir su vitalidad. La

EMULSION de SCOTT

nutre el cuerpo, tonifica la sangre y aumenta las fuerzas.



749

En este número.....:

- | | |
|---|---|
| I.—Editoriales. Por la Dirección. | X.—Fotograbados. |
| II.—Versos de Salazar Arrué. | XI.—Traducciones especiales para ESPIRAL. |
| III.—Artículo de Jorge Lardé: El peso de la luz. | XII.—Teatro Nacional.—Representación de «Los Tatuados». |
| IV.—Versos de L. M. de Tovar. | XIII.—Humorismo de actualidad.—por Kike. |
| V.—Prosa de Alice Lardé. | XIV.—Información. |
| VI.—Industria salvadoreña: La Porcelana. | XV.—Versos de José Valdés. |
| VII.—Caricaturas: de La Fábregas, de Tovar, de Llerena, del Gral. Peralta Lagos, etc. | XVI.—Versos de Amado Nervo y de los Hermanos Quintero. |
| VIII.—Poemas de Enrique Lardé. | XVII.—Cristóbal Colón (con fotografía). |
| IX.—Vargas Vila en Centro América.—Rodolfo Mayorga Rivas. | |



“Espiral” aparece el 1º y 15 de cada mes. Cuando Ud., señor suscriptor, no reciba su ejemplar, sírvase comunicárnoslo. Hable al teléfono número 5-4-4. Todo reclamo será atendido. Nuestra obligación es servir al público lo mejor posible.

Suplicamos a los Agentes que tengan fondos de la Revista en su poder, se sirvan enviarlos pronto.

* Lea el cupón que va en las primeras páginas que se titula: «Los tres Libros».



Firmas españolas

Democracia Plebeya

NO es posible a una nación sustraerse al movimiento unánime del mundo; ni las murallas de la China sirvieron para aislar a ese pueblo del temido contagio occidental, ni la Policía rusa pudo evitar la ruina del zarismo.

El mundo marcha, o mejor, rueda, sin que voluntades aisladas sean capaces de detenerlo; el mundo rueda. La cuestión es evitar que aplaste demasiada gente. Es preciso untar de aceite sus ruedas para que la maquinaria, al avanzar, no rechine, ni salte, ni se quiebre... por lo más delgado, naturalmente.

Vamos más o menos rápidamente hacia una sociedad de tipo comunista. En esto está de acuerdo *Azorín*.

La humanidad se ha estratificado en clases sociales, moldeadas sobre la situación económica, de suerte que la aristocracia es, en realidad, plutocracia; la clase media, aquella que vive de empleos y profesiones liberales; el pueblo está constituido por las masas obreras, sujetas a jornal. No son el talento, ni la virtud, ni el mérito determinantes que agrupan a los hombres en diferentes zonas, sino la posesión de bienes materiales. ¿Eres amo de capital que te permite la independencia del rentista? Perteneces de derecho y de hecho a la plutocracia o clase directora. ¿Trabajas merced a una profesión de médico, abogado, ingeniero, etc.? Eres un burgués en el estricto sentido del vocablo. ¿Estás a merced de un salario? Eres pueblo. De manera que la gente advertida de que sólo la posesión del capital da el triunfo social, sin que las cualidades personales sean otra cosa que caminar más o menos rectos para conseguir la apropiación del dinero, la busque con afán, con denuedo, con ferocidad. Si un individuo quiere poner en evidencia su talento para cualquier menester es con objeto de hacerse pagar mejor; los virtuosos modernos no

aspiran al santoral, sino a premios remunerados; pero, señor, ¡si hasta las más preciadas condecoraciones militares son pensionadas! El Universo, presa de un deseo furioso por los placeres de la carne, quiere a toda costa dinero.

Consecuencia del bajo materialismo que nos consume es la tremenda lucha social, cuyo estruendo llena la tierra. Ni religión, ni arte, ni moral, ni ciencia... dinero que se transforma en placer físico. Todos quieren correr en automóvil, beber «champagne», y, amigarse con hembra placentera, llenarse el bandullo con trufas y «foie-gras», y, sobre todo, lucir, *darse festín, brillar en sociedad, hacer papel, humillar al prójimo, emborracharse de vanidad, inflarse como sapos*; pero nadie se detiene a meditar si es digno merecedor de esas posiciones, porque desde el momento en que la consideración social se otorga al dinero y el dinero se da al osado, al desaprensivo, al logrero y no a los mejores ciudadanos, todos, y con razón, se creen llamados a la pereza holgona y harta que se obtiene con la posesión del capital. El resultado es que nadie quiere trabajar sino a empujones y poco menos que a palos y que los productos de la civilización comiencen a escasear.

Hay gentes que conciben la democracia como el empobrecimiento y el rebajamiento de todo un pueblo. Los listos, los trabajadores, los buenos, los útiles, al mismo paso de los tontos, los holgazanes, los malos y los inútiles: todos por el mismo rasero, y ese rasero en manos de los peores. Así sería la democracia futura régimen de torpeza y regresión, donde naufragara cuanto la Humanidad, en su anhelante avance, ha ido creando de más puro, de más alto y más refinado, para dar paso a la bestialidad primitiva.

Melchor de Almagro San Martín.

PROFESIONALES

MANUEL CASTRO RAMIREZ

ABOGADO Y NOTARIO

San Salvador.

Teléfono N° 716.

Napoleón Velasco

ABOGADO Y CARTULARIO

Exclusivamente dedicado al ejercicio de su profesión.

BUFETE: Frente a las Oficinas del diario La Prensa.

TELÉFONO N° 7-8-2.

RAFAEL V. CASTRO

MEDICO Y CIRUJANO

*Con práctica en los hospitales
de Hamburgo y Bruselas.*

Consultas: de 1 a 4 pm. y de 7 a 8 de la noche. Atiende todos los ramos de su profesión, especialmente Vías Génito-Urinarías, enfermedades de Mujeres y Niños. 11ª Calle Poniente, N° 3, frente a la Iglesia de San Francisco.

Teléfono No. 2-9-7

Es Ud. chic?

Visite la tienda de Sastrería **LAS NOVEDADES** donde encontrará elegancia, confección y puntualidad en los trabajos que se le encomienden. Dirigida por su propietario don

RAIMUNDO R. VILLEGAS.

Farmacia Nueva

DE E. MENJIVAR Y CO.

Calle de Mejicanos. Tel. N° 128.

SAN SALVADOR

Ventas por mayor y menor. **PRECIOS SIN COMPETENCIA. Créditos a largos plazos.**

DESPACHO ESMERADO.

Sastrería de Hipólito Gamero.

Siempre constante surtido de ropa hecha.

ENCARGOS AL GUSTO DEL CLIENTE.

S. S. 7a. C. P. No. 19.

NECESITAMOS

AGENTES ACTIVOS Y HONRADOS EN TODAS LAS POBLACIONES DE LA REPÚBLICA.

ESCRÍBANOS HOY MISMO UD. PIDIÉNDONOS INFORMES. CONCEDEMOS MAGNÍFICO PORCENTAJE, ADEMÁS DE OTROS BENEFICIOS.

* El Directorio Profesional de **ESPIRAL** está formado por los facultativos más notables de El Salvador.

Cuando nos envíe colaboración:

Sea breve: el papel cuesta muy caro y hay muchas ideas que reclaman un espacio en esta Revista.

* Hijo mío—decía Emerson a quien le pedía consejos—haz tus negocios con las personas que anuncian: Tú no perderás nunca.

¡VEA nuestra sección de anuncios y encontrará lo que desea.

PROFESIONALES

FELIPE ESPINOSA

ABOGADO

Oficina: 8ª Calle Poniente, N° 8.
Tiene encargo de habilitar café.
San Salvador. - 1922.

Francisco R. Bert and Galindo

INGENIERO

9ª Av. Norte, N° 31.

Miguel Coto Bonilla

ABOGADO

Cartulación a toda hora. Dinero a interés.

Oficina: Costado Oriente de la Iglesia del
Carmen. Santa Tecla, Teléfono N° 4-1

Consultas: de 2 a 5 p. m.

Atiende de preferencia

PARTOS y
ENFERMEDADES
VENÉREAS.

DOCTOR

Macario Cabezas

MÉDICO Y CIRUJANO

OFICINA:

11 Avenida Norte No. 27,
dos cuadras y media al
Norte de la Tesorería
General.

Tel. N° 138 San Salvador

F. TOMAS MIRON

ABOGADO

Teléfonos: { 3-9-5 Oficina.
6-4-9 Casa.

10ª Avenida Sur, N° 4.

Dr. Manuel Vidal

CIRUJANO-DENTISTA

Horas de Oficina: De 8 a 10 a.m. y
de 1 a 6 p.m. todos los días; y los días
Lunes, Miércoles y Viernes: de 7 a 9
p.m., especialmente para obreros y
empleados. Clínica: 13ª Avenida Sur,
N° 32, tras la Iglesia del Calvario.

Teléfono Núm. 5-4-4

Dr. Adán Lainez

Médico y Cirujano

Horas de consulta: de 1 a 4 p. m.

TELEFONO N° 1-8-8

* 8ª C. P., casa contigua a la del doctor
José E. Alcaine

Dr. José Llerena, h.,

DENTISTA.

Horas de Oficina: Todos los días,
de 9 a 12 m. y de 2 a 5 p.m.

11ª Avenida Norte, N° 15.

Cuadra y media al Norte de la
Tesorería General.

Teléfono N° 4-9-3

ENRIQUE BORJA

ABOGADO Y CARTULARIO

Estudio: frente casa Suc. Ambrogi.

TELEFONO 1-3-4.

ANTONIO A. REYES

DENTISTA

CALLE DE MEJICANOS.

NÚM. 12

RAUL ANDINO

ABOGADO Y NOTARIO

Ofrece sus servicios profesionales a toda hora.

Asuntos civiles, criminales y administrativos.

Oficina: Bajos de Ambrogi. Teléfono 9-2-4

Dr. Francisco Villavicencio

Cirujano Dentista

7a. Calle Oriente, N° 18.

FRENTE CASA PRESIDENCIAL.

PROFESIONALES

Dr. Luis Lardé

CIRUJANO-DENTISTA

Ofrece sus servicios profesionales en la clínica del
DOCTOR JUAN G. MATHE, (h.)
Frente al portón Sur del Palacio Nacional.

Belarmino Suárez

ABOGADO

OFRECE SUS SERVICIOS PROFESIONALES.
Bufete contigo a Oficinas del Banco Salvadoreño.
Teléfono No. 800, Casa Particular: Tel. No. 795.

DOCTOR CARLOS A. LLERENA

MEDICO Y CIRUJANO

ATIENDE TODOS LOS RAMOS DE SU PROFESION

Horas de oficina: de 11 a 12 a. m. y de 6 a 7 p. m. en su casa de habitación, 11ª Calle Poniente
Nº 6, contiguo a la Iglesia de San Francisco; y de 1½ a 4 p. m. en la
clínica de su padre Dr. José Llerena, 11ª Av. Norte, Nº 15.

Dr. RICARDO RIVAS-VIDES

ENFERMEDADES: OJOS, OIDOS, NARIZ Y GARGANTA

CONSULTAS DE 2 A 5 P. M.

TELEFONO No. 2-7-2.

CASA DE RAMON RIVAS. --- 8ª. CALLE PONIENTE, No. 45.

Dr. Joaquín Mondragón

MEDICO Y CIRUJANO

Consultas: de 2 a 5 p. m. — 6ª Avenida Norte, Nº 5. — Teléfono 7-2-1.

El día que me quieras....

EL día que me quieras tendrá más luz que junio;
la noche que me quieras será de plenilunio
con notas de Beethoven gimiendo en cada rayo
sus inefables cosas,
y habrá juntas más rosas
que en todo el mes de mayo.

Las fuentes cristalinas
irán por las laderas
saltando cantarinas
el día que me quieras.

El día que me quieras los sotos escondidos
resonarán de arpegios, nunca, jamás oídos.

Extasis de tus ojos todas las primaveras
que hubo y habrá en el mundo, serán cuando me quieras.

Cogidas de la mano, cual rubias hermanitas
luciendo galas candidas, irán las margaritas
por montes y praderas
delante de tus pasos, el día que me quieras.
Y si deshojas una, te dirá su inocente
postrer pétalo blanco: «apasionadamente».

Al reventar el alba del día que me quieras,
tendrán todos los tréboles cuatro hojas agoreras;
y en el estanque, nido de gérmenes ignotos,
florecerán las místicas corolas de los lotos.

El día que me quieras será cada celaje,
ala maravillosa; cada arrebol, miraje
de las mil y una noches; cada brisa, cantar;
cada árbol, una lira; cada monte, un altar.

El día que me quieras, para nosotros dos
cabrá en un sólo beso la beatitud de Dios.

AMADO NERVO.

El terrenal angelito

Postal

No tiene grandes los ojos
aun siendo tan seductores,
su boca es un pifoncito
que está reclamando amores!

Sus mejillas son dos rosas,
rosas de pitimini,
sus labios pétalos finos
de colores carmesí!

Sus manos tan diminutas
con sus deditos tan finos,
manecitas me parecen
de serafines divinos!

Sus pies tan rechiquititos,
si pasea por su jardín
se le escapan velozmente
de dentro de su chapín.
El terrenal angelito
la nombraron con razón,
solo tiene grande.... grande....
su amoroso corazón!

Tienes la boca de pasiones grandes,
los ojos bellos.... como dos luceros;
¡por tu boca, voy... donde me mandes,
por tus hermosos ojos.... yo me muero!

Y por tu cuerpo de adaliscas bella
sacrificios sin límites haría....
¡si me mandarás a cazar estrellas....
por el cielo al instante me verías!

Por tu dulzura y por tus bondades,
las exquisitas amabilidades,
soy.... cautivo de tu corazón.

Suelta la cadena o tenme en prisiones
pero no mates estas ilusiones,
¡dale buena vida a mi gran pasión!

LUIS MARTÍNEZ DE TOVAR.



Esta!

¡Tienes la cara más chica,
y las ojeras más hondas,
y la boca más bonita
y más brillantes las ondas!
Me miras con embeleso....
y cómo no has de mirarme,
puse en tus ojos mi beso....
ellos han de retratarme!

Cómo es posible, Dios mío,
tanta alegría y consuelo?
se está mejor en la tierra
que en el mismísimo cielo!

¡Junta tu boca a la mía
y no ceses de besar,
que Dios te perdonaría....
a mí me ha de condenar!

Que me lleve adonde quiera,
a los profundos infernos,

si besas de esa manera,
con esos besos tan tiernos.

Bésame así, con pasión
¿no sientes qué saltos da
ese cuerpo seductor
de mis besos al compás?

¡Y calla.... calla.... querida....
—qué momento de emoción!—
se nos escapa.... la vida....
de dentro.... del corazón....

¡Cuánto daño nos hiciste
al ponerte a repartir....
¡Dios santo, qué injusto fuiste,
ésta...., me tocaba a mí!

LUIS MARTÍNEZ DE TOVAR.

San Salvador, Oct. de 1922.

Campeón de automovilismo

En Estramburgo se ha verificado con extraordinaria animación un concurso de automovilismo (velocidad máxima).

El vencedor Félix Nazarro, de nacionalidad francesa, montaba un carro de 6 cilindros F. I. A. T., de 1990 litros de cilindrada.

Nazarro obtuvo la victoria con una

carrera estupenda, habiendo cubierto los 802,800 kilómetros que constituirían el recorrido, en 6 horas 17 minutos y 22 segundos, con una velocidad media de 127,800 kilómetros por hora.

Si aún no

ha leído nuestros editoriales, recomendamos a Ud.

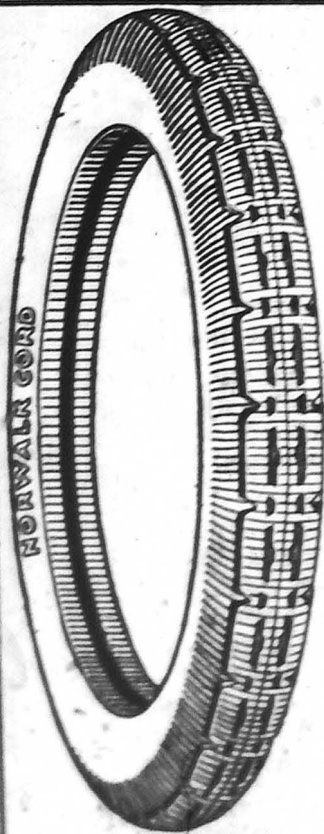
los lea atentamente.

Dr. Adolfo Zavala

CIRUJANO - DENTISTA.

6ª Calle Poniente N° 18.

Media cuadra al poniente de la Central de Telegrafía.



¿Cuáles son las llantas que han dado mejor resulta- do en el país?

SON LAS LLANTAS:

**NORWALK,
ARMSTRONG
Y VICTOR.**

Se garantiza la venta de ellas.

PÍDALAS DONDE:

EMILIO SACA.

TELEFONO 8-7-0.

**Las Palabras son Hembras
Los Hechos son Varones**

Es un hecho de todos conocido que

LA-FARMACIA

LA-CONCEPCION

situada en el CORAZON de la CAPITAL, es la que vende más barato, la que tiene el mejor surtido y la que presta mejores servicios a sus CLIENTES, especialmente a los POBRES.

WHISKY PERFECTION

D. & J. Mc. Callum

EL REY DE LOS WHISKIES ESCOCESSES,
ES PREFERIDO POR TODAS LAS PERSONAS
DE DELICADO Y REFINADO GUSTO.

PIDA

“PERFECTION”

SIEMPRE LO ENCONTRARA EN TODOS LOS
ALMACENES Y ESTABLECIMIENTOS.

Las magnificas caricaturas a colores de la Sra. Fábregas y de L. M. de Tovar, que van en este mismo N^o, son obras del insigne caricaturista español Tovar, pariente cercano del 1er actor de Compañía Fábregas.

Caricatura de

Toño Salazar



Sral.

J. M. Gerralta L.

BANCO AGRICOLA COMERCIAL

Emite Cartas de Crédito sobre el exterior y sitúa fondos por cable. Acepta cuentas corrientes. Depósitos a la orden y a plazo. Descuentos. Depósitos de valores, atendiendo el cobro y remisión de dividendos e intereses. Compra y vende Letras de Cambio. Cuenta con un departamento especial para atender a la cobranza de efectos por cuenta ajena e información comercial, y acepta consignaciones de frutos del país por cuenta de los productores.

SASTRERIA

DE JOSE R. CONTRERAS:

¿Queréis vestir elegante y a último estilo?
VISITAD mi taller y quedaréis satisfecho.
Materiales de primera y precios reducidos.
San Salvador. 12 Av. Sur.

Juan Cuéllar

Garpintero Ebanista

se hace cargo de toda clase de muebles
finos, a precios módicos.

San Salvador. 12 Av. Sur, No. 41.

ESPIRAL se vende en la Peluquería «El Comercio», en el Portón del Correo y en la Librería de Villacorta.

¿Viene Ud. a San Salvador?

Y quiere hospedarse en casa de familia, muy limpia, tranquila y en el mejor barrio de la ciudad?

Venga entonces, a la casa N^o 78, calle del Hospital Rosales, frente a la Dirección General de Sanidad. :::::

TRANVIA, A LA PUERTA.

Precio: TRES COLONES DIARIOS.

Rosario de Masferrer.

* Quien calla en los periódicos es comerciante de mala ley, o sus mercaderías son tan malas que no merecen anunciarse.

WALDO P. WAREN.

ROGELIO SOSA

SASTRE

9^a Av. Sur N^o 16—Una cuadra al Sur de su anterior residencia.

Cuando desee Ud. un traje bien hecho y que se le dispensen todas las atenciones a que tiene derecho, entonces ocurra a mi taller.

* En la Administración de esta Revista se compran números atrasados de la misma.

No es más que una parte del diálogo.

—Mi sastre es Jarquín, h.

—¿El de la Calle del Cementerio?

—Pues también es el mío.

—Se vé que no sólo en ideas estamos de acuerdo, sino que en estética.



Rafael Jarquín, hijo
Sastre.

Calle del Cementerio

Fábrica de Calzado

DE GREGORIO AGUILLÓN.

Primer premio con medalla de oro en
la última exposición. :::: Agosto 1922.

GARANTIZA SUS PRODUCTOS POR CINCO MESES.

TALLERES Y EXPENDIO
6ª Calle Oriente, casa N° 31.

República de El Salvador,
::::: Centro América. :::::

A las personas de buen gusto

Habiendo establecido el «RESTAURANTE BOLOGNA» en
la 10ª Avenida Norte, N° 18, (calle de Mejicanos), tengo el agra-
do de comunicar a Ud. que en él recibiré sus apreciables órdenes
para la preparación de los platos siguientes:

*Macarrones, Tortelines, Raviolas, Tallarines, Salchichones, Jamones,
Salsa y Conserva de tomates, y cualquiera otro plato que Ud. ordene.*

Aseo, prontitud y precios razonables es la norma del Establecimiento.

ALFREDO ANDREOLI.

“LA MEJOR”

Fábrica de

Aguas Gaseosas

Pídala Siempre

ES EL MEJOR REFRESCO QUE UD. PUEDE TOMAR EN
SAN SALVADOR.—CASTELLANOS Y DELGADO.

SORPRESA!

En el taller de zapatería de don Eduviges
Paredes D., situado en la 9ª Av. Norte N° 8,
contiguo a la Sombrerería de don Adrián
Burgos, se obsequiará a los clientes con
una verdadera fortuna.

CALZADO FINO

Operarios competentes.

SAN SALVADOR



Naciones en ruina**6.000 millones de déficit**

La actual situación económica de Italia, es un poco más que desesperante. Por la prensa de aquella nación, de reciente fecha, sabemos que el Presupuesto del Gobierno acusa un *déficit* de 6.000 millones de liras.

Explicarse esa situación no resulta en verdad muy difícil, ya que las dilapidaciones, la constante apelación al crédito, la prodigalidad, no pueden conducir a buen término. Así es, como el Tesoro italiano se vé casi aplastado bajo el peso tremendo de las deudas interior y extranjera. El *déficit* del Presupuesto—dicen los cronistas—sigue creciendo en unas proporciones fantásticas. Pero de ello no se preocupa seriamente nadie; ni la clase media, indiferente a todo, ni los proletarios, cuyo único afán, es el de ganar cada vez más..... trabajando cada vez menos; ni de la Cámara Popular, que, obediente a las excitacio-

nes de los innumerables sindicatos, concede sin dificultad millones y más millones de liras para nuevos gastos; ni el Senado, que no pone remedio al mal; ni el Gobierno, en fin, quien para traerse el apoyo de los partidos avanzados, transige con este desbarajuste económico y fomenta la ruina inminente del país.

Ha se trasladó

Como lo dijimos en nuestro N^o anterior, ya se trasladó la Sucursal de «El Búfalo» al local donde están los talleres de la misma zapatería, situado en la 10^a Calle Oriente y 9^a Avenida Norte Teléfono N^o 1-5-4. Allí atenderé yo mismo, a Ud.

Pedro L. Meléndez.

Cecilia Arthés, Rosa y Adriana Cabroller,

MODISTAS

San Salvador, Barrio de San Jacinto

“La Nacional”

Empresa de Servicios Fúnebres

Siempre encontrará Ud. en esta Empresa un esmerado servicio. La puntualidad y corrección, es la norma en todo servicio, que unido a los precios bajos está fuera de toda competencia.

Esta Empresa se hace cargo de todo servicio, dentro y fuera de la capital, a toda hora del día y de la noche.

Además de cortinas, candelabros y carro fúnebre, da **SERVICIO DE SILLAS Y ALUMBRADO.**

NO OLVIDAR QUE

“LA NACIONAL”

SIRVE BIEN, CON PRONTITUD Y BARATO.

Llame Ud. al teléfono 2-6-7 y será atendido, quedando satisfecho.

Las manos

Las manos son los órganos de la moralidad contemporánea. Son el índice barométrico del temperamento espiritual de los hombres.

Emancipada el alma del silogismo aristotélico, del intelectualismo cartesiano, del idealismo medioeval, de la *superstición racionalista* de Spencer, ha encontrado ya su clima verdaderamente humano. *Más que querer, hacer; más que conocer y sentir, crear.* Es el evangelio anti-intelectualista que Berthelot llama *pragmaticismo integral*.

La idea, la emoción, la imagen, el subconciente, para interpretar el sentido vital del mundo, ha de resolverse en acción; es decir, que el humanismo de hoy día concibe las cerebraciones como larvas de un sistema de conducta, como una actividad que, a la vez que es concomitante de la vida, está encausada a la existencia real de los ideales de la Tierra.

Los estados nerviosos superiores en sí mismo son fetos sin importancia. Han menester la corriente que los ponga en comunicación con las manos, que estos son los crisoles del carácter, los yunques en donde se labra la Vida. El hombre pleno, el libertador de raza, el apóstol epónimo, es aquel que se desparrama en torrentes de voluntad constructiva.

La revolución moderna de la educación consiste en macerar a las generaciones en un principio fundamentalmente social, de *gravitación* eticista en las rutas del alma.

Por eso, es de suma trascendencia dar rumbo positivo a los gérmenes de nuestro intramundo. Una polarización pragmática, de comprobación experimental, piden los cánones de la filosofía del siglo. Porque, como en ciencia nada ha de creerse que no esté absolutamente documentado, en moral nada ha de haber de noble, de justo, de bueno, que no llegue al *alumbramiento de los hechos*. Mas bien dicho, la nobleza, la justicia, la bondad sólo se conciben como *obras*. Demos, pues, a los gérmenes el rumbo de las manos. No en vano ellas son como estrellas radiosas. Ellas, igual que el corazón y que las células, están dotadas de un movimiento, de un grito, de una función que es un latido.

No es sino por una aberración pedagógica que los hombres siembran tinieblas en el mundo. Se ignora que la inteligencia es un ala tendida a toda cumbre, que los nervios son un milagro de belleza, que los instintos mismos son leyes de liberación. Y vamos, en cambio, forjando tiranías e incubando almas esclavas a fuerza de simplismos.

Una pedagogía social fuertemente orientada, una moral inducida de la realidad de la existencia, nos colocarán en el puesto para el cual hemos nacido, de *fuerzas* en el laboratorio de la vida, de *creadores*, no de espectadores de un sistema vital.

Y nos curarán de nuestra fatal verborrea crónica: porque el alma y el corazón entrarán al reinado de las manos.

LA SALVADORA

Para enfermedades de las señoras. Cura mejor que ningún otro remedio, el **jufarto**, la **hipertrofia**, **ulceraciones**, **flujo blanco**, **cánceres**, **los trastornos de la menopansia o edad crítica**, y, en general, **todas las enfermedades de la criatura**. De venta en todas las Boticas. Depósito general: **FARMACIA NORMAL**.

TELEFONO N° 60.

Como la savia es la flor y el fruto, el calor del nido y la música del aire en potencial, la intelección humana es la expresión implícita de las plenitudes con que hemos de revelarnos cada día.

El nuevo humanismo nos llama a las más solemnes confidencias con las

manos. La Conciencia, al levantarse con la aurora, exclama: ¡Alas! ¡Alas! Sois sagrados signos de victoria. Ha empezado la jornada de luz. ¡Sed llamas de redención! ¡Latid como banderas valerosas!

CAMILO CAMPOS.

27 de Junio.—

En el año 2.000

El novelista y sociólogo Well ha dicho en la *North American Review* lo que, a su juicio, serán la casa y la familia en el año 2.000.

Ante todo, se habrán suprimido en absoluto los criados.

Las familias harán por teléfono sus pedidos a los diferentes proveedores; la cocina será abolida por la facilidad de encontrar en los restaurantes todo cuanto se pueda desear y a un precio inferior al que costaría la comida preparada en la casa; cada uno de los servicios domésticos, barrido de las habitaciones, limpieza de los muebles, cepillado de los vestidos, etc., etc., se-

rá hecho por un técnico especializado, que en una mañana podrá servir a numerosa clientela.

¿Y los niños? Piensa Wells que en el año 2.000 habrá todavía niños, aunque cada día nacerán menos. De todos modos, nada de educación doméstica, sino educación común desde la más tierna infancia (¡pobres niños!) en asilos absolutamente perfectos, según el dictamen de las ciencias médicas y psíquicas.

Cuando las cosas hayan llegado a ese punto, y la mujer no esté, como ahora, abrumada por los quehaceres domésticos, y no tenga que pensar más que en sí misma, y a sí misma se baste, ¿qué será del matrimonio?

El profeta no duda de la respuesta. ¡El matrimonio desaparecerá, como desaparece un órgano atrofiado!

¡Adiós paludismo! ¡Al diablo la malaria!

TENEMOS CAPSULAS

HE - MA - TO - CUI - CO - TE

para combatir eficazmente fríos y calenturas, y toda manifestación palúdica. Las hay en Droguerías y Boticas. Depósito General: **FARMACIA NORMAL.**

Productos del País

CEREALES — ABARROTES

COMPANÍA MERCANTIL

PORTALITO BALETTE

TELEFONO 3-4-0.

EL MEJOR SURTIDO DE
**CONSERVAS, VINOS,
LICORES, ETC.**

TODO GARANTIZADO Y LEGITIMO.

Almacén BALETTE.

PARIS VOLCAN

Algodones

Merceria

EL MEJOR SURTIDO DE ARTICULOS DE FANTASIA
Y PARA REGALOS QUE HAY EN PLAZA

C. Bernheim & Co.

HOTEL ESPAÑA

EN SU NUEVO EDIFICIO CONTRA TEMBLORES.

Punto céntrico. Por su confort, el más práctico;
por su garantía, el preferido por todas las familias

El Hotel España

ES EL MEJOR. VISITELO UD.

JUANA v. DE VILLALBA.

SAN SALVADOR
TEL. No. 7-1-0.

7 CALLE ORIENTE
8 AVENIDA SUR.

*Los mejores Ladrillos Refractarios
y Tierra también Refractaria*

 VENDEN

F. I. DUARTE Y CIA.



En su Almacén: "EL NUEVO SAN BLAS"

C. SANSUR HNOS.

Especialidades en artículos para caballeros.

TELEFONO 9-3-4.

La Historia de la Guerra del Mundo

¡LA PAZ REINA UNA VEZ MAS!

Ya la tranquilidad ha descendido sobre la destrozada Europa..... Ya los hombres, agotados, han dejado las armas y regresado a sus hogares..... Y el más grande de todos los conflictos armados ha dejado para Ud. un mensaje, destinado a ampliar su mente, a aumentar sus conocimientos del mundo, de las razas humanas, de la historia de la geografía y de las invenciones.

Con la brillante Historia contemporánea de la Gran Guerra de Frank H. Simonds, obra compuesta de cinco hermosos volúmenes, cualquier hombre inteligente puede comprender, que el significado de la Gran Guerra no ha sido perdido para él y sus hijos.

El lector de esos cinco suntuosos volúmenes puede sentarse tranquilamente en su casa, y ver los dramáticos acontecimientos de la Gran Guerra Mundial desplegarse ante él en panorama impresionable.

Hay fotografías instantáneas de tropas a la carga, de fuerzas lanzadas al asalto, de monstruosos cañones en acción, de aeroplanos y zepelines luchando, de submarinos, de terribles torpedos que no dieron en el blanco, de las grandes batallas de Jutlandia y de las Islas Malvinas (Falkland), del ataque en los Dardanelos y de las pintorescas campañas de Palestina, Mesopotamia y Sur de Africa.

Además, hay unas fotografías superbas, reproducidas a todo color, y entre ellas de las emocionantes escenas de la guerra en el aire.

¿QUIEN ES FRANK H. SIMONDS?

SIMONDS es el periodista que estudió estrategia militar durante 18 años (desde que sirvió en la Guerra Hispano-Americana) de la misma manera metódica, precisa y cartográfica que un Mariscal de Campo la estudia. Ella fue su recreo, su deleite y su vida fuera de las horas de esfuerzo diario. Y por esto ha llegado a ser el historiador que la Gran Guerra ha producido.

Una vez por generación—tal vez—aparece un hombre dotado para escribir la historia de tal manera, que la hace interesante para todos y la hace también vital y obligatoria. Uno de estos hombres fue GUIZOT, y en mayor grado lo fueron así mismo CANTU y HERODOTO. Este genio historiador combina un don natural para el idioma y un don natural para los hechos, con una gran visión y la capacidad para hacerle ver y emocionarse a uno por esa visión. La más grande de las guerras ha traído a FRANK H. SIMONDS, que viene a ser así el hombre de esta generación, el CANTU de ella. Su narración es lo bastante sencilla y directa para cautivar a los niños y lo profundamente verdadera para mantener el interés de los mayores.

EL GRAN ESTADISTA LLOYD GEORGE HA DICHO:

«LA HISTORIA DE LA GUERRA MUNDIAL por Frank H. Simonds, será un valiosísimo tratado para aquellos que en cualquier momento presente o futuro deseen consultar una autoridad independiente sobre la causa de esta lucha titánica.»

SOLO DIEZ COLONES

Al hacer el pedido y unas cuantas mensualidades a pagar después de 30 días, que la obra completa de cinco suntuosos volúmenes esté en su poder, le dará a usted el privilegio de obtener esta gran obra.

No pierda esta oportunidad, y escribanos o visítenos hoy mismo en la oficina:

The University Society Inc.

EDUARDO CABRERA.

10ª Avenida Norte N° 8—San Salvador C. A.

FUMEN.

Los selectos cigarrillos

SUSINI

de



MORAZAN

Las preferidas